

Nochmalige Ankündigung der Richtigung

תקעו	ובתקוע	ירוּשָׁלַם	מִקְרָב	בְּנִימָן	בְּנִי	הַעֲזֹנוּ
TiQəˈU » stoßpetet! ¹	UBhITəQOˈÄ » und in TəQOˈÄ ü:Stoßpetende	JöRU.SchəLaˈiM » JöRUSchaLaˈiM ü:Zielseiender Friede	MiQəˈRäBh » vom „Innern von“ -	BhINJaMiˈN » BINJaMiˈN ü:Sohn/Verstehen der Rechten ¹	BöNeˈ » „Söhne des“ ~Verstehende des	HaIˈʕU » bringet in Umstärkung* euch! ¹ machet umstärken
תקע ka.!.mp	ב תקוע na pk.pp pk.cj	ירוּשָׁלַם na	מִקְרָב ms.cs pk.pp	בְּנִימָן na	בְּנִי mp.cs	עֲזֹנוּ hi.!.mp

שׁוֹפָר	וְעַל-	בֵּית	הַכֶּרֶם	שָׂאוּ	מִשָּׂאת	כִּי	רָעָה	נִשְׁקָפָה
SchOPhaˈR » „SchOPhaˈR“ ü:~Entfaltetes ²	WöÄL- » und aüber und auf	BeˈJ » „BeJ“ ü:Haus von	HaKäˈRäM » „HaKäˈRäM“ ü:Des Weinbergs	SsöˈU » „erhebet“! ¹ traget	MaSsēˈT » „erhobenes“ Erhobenes	KIˈ » „denn“ -	RaÄˈH » „Böses“ Böse	NiSchQöPhaˈH » „wurde auslugen gemacht es“ wurde auslugen gemacht sie
שׁוֹפָר ms	עַל pk.pp pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	הַכֶּרֶם pk.at+[na].ms	נִשְׂאוּ ka.!.mp	מִשָּׂאת fs	כִּי pk.cj, ms	רָעָה sb/aj.fs	שָׁקָה ni.pe.3fs

¹ a: Sohn der Tage {ar}² ü: Welcher Farre

מִצְפֹּן	וְשִׁבְרָה	גָּדוֹל
MiZəPhOˈN » vom „Norden“ vorn ~Umspähen/~Verwahrten	WöSchäˈBhāR » und „Zerbruch“ und Kaufbarer	GəDOˈL » „groß“ -
מִצְפֹּן fs pk.pp	וְשִׁבְרָה ms.[cs] pk.cj	גָּדוֹל aj.ms

¹ a: Kriegsschiff/Verdorrtter des Taubers

הַנָּהָה	וְהַמַּעֲנִיָּה	דְּמִיתִי	בֵּת-	צִיּוֹן
HaNaWaˈH » die „Heimische“ -	WöHaMöÜNaGaˈH » und die Behagen gemachtseiene	DaMIˈTi » verstillte* ich glichth ich	BaT- » „Tochter von“ -	ZiJOˈN » ZiJOˈN ü:Verdorrtte ¹
הַנָּהָה aj.fs pk.at	הַמַּעֲנִיָּה pu.pt.fs pk.at pk.cj	דְּמִיתִי ka.pe.1s	בֵּת [na].fs.[cs]	צִיּוֹן na

אֵלֶיהָ	יָבֹאוּ	רָעִים	וְעִדְרֵיהֶם	תִּקְעוּ	עָלֶיהָ	אֱהָלִים	סָבִיב	רָעוּ
ĒLäˈJHa » zu „ihr“ -	JaBhoˈU » „sie kommen“ -	RoˈIˈM » „Hirten“ Hirtende/~Böse	WöÄDRēHäˈM » und „Herden“ „ihre“ -	TəQöˈU » schlugen auf sie stoßpeteten/hefteten an sie	ĀLäˈJHa » „gegenüber „ihr“ auf ihr	ÖHaLiˈM » „Zelte“ -	SəBhiˈBh » „kreisum“ -	RəˈUˈ » weideten* ab sie weideten/hirteten sie
אֵלֶיהָ sf.3fs pk.pp	יָבֹאוּ ka.ft.3mp	רָעִים ka.pt.mp	וְעִדְרֵיהֶם sf.3mp mp.cs pk.cj	תִּקְעוּ ka.pe.3p	עָלֶיהָ sf.3fs pk.pp	אֱהָלִים mp	סָבִיב pk.av, ms	רָעוּ ka.pe.3p

אִישׁ	אֶת- יָדוֹ
ʔiˈSch » „Mann“ ~Erster-Seiender	JaDOˈ » „Handseite“ * „seine“ Hand seine
אִישׁ ms.[cs]	יָדוֹ sf.3ms mfs.cs

קִדְשׁוֹ	עָלֶיהָ	מִלְחָמָה	קוּמוּ	וְנִעְלָה	בְּצִהְרִים	אֹזִי	כִּי-	פָנָה
QaDöSchUˈ » „heiligt“! -	ĀLäˈJHa » „awider „sie“ auf ihr	MiLChaMaˈH » „Streit“ -	QUˈMU » „steht auf!“ -	WöNaĀLäˈH » und „wir werden hinaufsteigen“ -	Bha,ZoHoRaˈJiM » in dem „Mittag“ in dem ~Doppelausdrang	°OˈJ » „wehe“ -	KI- » „denn“ -	PhaNaˈH » „wendete sich er“ angesichtwendete er
קִדְשׁוֹ pi.!.mp	עָלֶיהָ sf.3fs pk.pp	מִלְחָמָה fs	קוּמוּ ka.!.mp	וְנִעְלָה ka.ft.1p pk.cj	בְּצִהְרִים mp pk.pp+pk.at	אֹזִי pk.jj	כִּי- pk.cj, ms	פָּנָה ka.pe.3ms

הַיּוֹם	כִּי	יִנָּטוּ	צִלְלִי-	עָרַב:
HajJOˈM » der „Tag“ -	KIˈ » „denn“ -	JiNaThUˈ » „sie werden ausgestreckt“ -	ZiLLeL- » „Beschattungen des“ -	ĀˈRäBh » „Abends“ ~Verbürgten
הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	כִּי pk.cj, ms	יִנָּטוּ ni.ft.3mp	צִלְלִי- mp.cs	עָרַב ms

קוּמוּ	וְנִעְלָה	בְּלֵילָה	וְנִשְׁחִיתָהּ	אַרְמְנוֹתֶיהָ:
QUˈMU » „steht auf!“ -	WöNaĀLäˈH » und „wir werden hinaufsteigen“ und wir weihen hinauf	BhaLaˈJLaH » in der „Nacht“ -	WöNaSchChiˈTaH » und „wir wollen verderben machen“ -	ÄRMöNOTäˈJHa » „Hochburgen“ „ihre“ ~Ur-Granatfrüchte ihre
קוּמוּ ka.!.mp	וְנִעְלָה ka.ft.1p pk.cj	בְּלֵילָה ms pk.pp+pk.at	וְנִשְׁחִיתָהּ hi.ft.1p.k pk.cj	אַרְמְנוֹתֶיהָ: sf.3fs mp.cs

כִּי	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	כִּרְתּוֹ	עֲצָה	וְשִׁפְכוּ	עַל- יְרוּשָׁלַם	סָלְלָה
KIˈ » „denn“ -	KhoˈH » so -	ĀMaˈR » „sprach er“ -	JaHaWäˈH » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ZöBhaˈOˈT » „Heere“ -	KiRəˈTU » „schneidet ab!“ -	ĒZaˈH » „Geholzf“ Rat	WöSchPhəKhUˈ » und „schüttet auf!“ und schüttet aus	ĀL- » „awider auf“ ü:Zielseiender Friede	SoLöLaˈH » „Damm“ ~Aufwerfende
כִּי pk.cj, ms	כֹּה pk.av	אָמַר pk.at	יְהוָה hi/pi.ft.3ms {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	צְבָאוֹת mf	כִּרְתּוֹ ka.!.mp	עֲצָה fs	וְשִׁפְכוּ ka.!.mp pk.cj	עַל- יְרוּשָׁלַם na pk.pp	סָלְלָה fs

¹ a: Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

הֵיא הָעִיר	הַפֶּקֶד	כָּלָה	עֲשֵׂק	בְּקִרְבָּהּ:
Hiˈ » „sie“ -	HoPhQaˈD » „heimsuchen gemacht wurde er“ bestimmen gemacht wurde er	KuLaˈH » „alles“ „ihres“ -	ÖˈSchäQ » „Erpressungsgut“ Erpressung	BöQIRBaˈH » im „Innern“ „ihrem“ -
הֵיא pn.in.3fs	הָעִיר fs.[cs] pk.at	כָּלָה sf.3fs ms.cs	עֲשֵׂק ms.[cs]	בְּקִרְבָּהּ: sf.3fs ms.cs

פְּהֶקֶר	{בּוֹר} {בִּיר}	מִימִיָּה	כֵּן	הִקְרָה	רָעָתָהּ	חָמָס
KöHaQIˈR » „aushöhlen zu machen“ -	BöWeˈR » „Zisterne“ -	MeLMäˈJHa » „Wasser“ der Wasser „ihre“ -	KeˈN » „so“ Standbereit	HeQeˈRaH » „machte aushöhlen es“ machte aushöhlen sie	RaÄˈTaˈH » „Böses“ „ihres“ Böse ihre	ChəMaˈS » „Gewalttat“ -
פְּהֶקֶר pk.pp	בּוֹר ms.KT	מִימִיָּה sf.3fs mp.cs	כֵּן pk.av, ms	הִקְרָה hi.pe.3fs	רָעָתָהּ sf.3fs fs.cs	חָמָס ms

¹ s: Anhang "KöTIˈBh und QöReˈJ"

וְשִׁד	יִשְׁמַע	בָּהּ	עַל-	פָּנִי	תִּמְיד חֲלִי	וּמָכָה:
WaSchoˈD » und „Dahinraffen“ und Gebrüst	JiSchäˈMaˈ » „es wird gehört“ er wird gehört	BaˈH » in „ihr“ -	ĀL- » „gegenüber auf“ -	PaNaˈJ » „Angesichtern“ meinen -	TəMIˈD » „stets“ -	UMaKaˈH » und „Schlagwunde“ und Schlag
וְשִׁד ms pk.cj	יִשְׁמַע ni.ft.3ms	בָּהּ sf.3fs pk.pp	עַל- pk.pp	פָּנִי sf.1s mp.cs	תִּמְיד חֲלִי pk.av, ms	וּמָכָה: fs pk.cj

הוֹסִרִי	ירוּשָׁלַם	פָּרַךְ	תִּקַּע	נִפְשִׁי	מִמָּד	פָּרַךְ	אֲשִׁימָד	שְׁמָמָה	אֶרֶץ	לֹא
HiWaSöRIˈ » „werde erzüchtigt“! -	JöRU.SchəLaˈiM » JöRUSchaLaˈiM ü:~Entfaltetes ¹	PäN- » dass nicht	TeQaˈ » „sie sich renkt“ -	NaPhSchIˈ » „Seele“ meine -	MiMeˈKh » „weg von „dir“ -	PäN- » dass nicht	ĀSsiMeˈKh » „ich lege“ „dich“ -	SchöMaMaˈH » „Öde“ -	ĀˈRəZ » „Erdland“ -	LOˈ » nicht
הוֹסִרִי ni.!.fs	ירוּשָׁלַם na	פָּרַךְ pk.cj	תִּקַּע ka.ft.3fs	נִפְשִׁי sf.1s mfs.cs	מִמָּד sf.2fs pk.pp	פָּרַךְ pk.cj	אֲשִׁימָד sf.2fs ka.ft.1s	שְׁמָמָה sf.3fs	אֶרֶץ mfs.[cs]	לֹא pk.ng

ü: Zielseiender Friede

נושבה:

NOScha' BhaH≠

wurde Sitz es/sie

ישב

ni. {pe.3fs} {pt.fs}

זָה	אָמַר	יְהוָה	צָבָאוֹת	עוֹלָל	יַעֲלִלוּ	כִּנְפָן	שְׂאֵרִית	יִשְׂרָאֵל
Ko' H≠	ÄMa' R≠	JaHaWä' H≠	ZöBha' O' T≠	ÖLe' L≠	Jö' OLöLU' »	KhaGä' PhäN≠	SchöÉRI' T≠	JiSsRaÉ' L≠
so	sprach er	„HWH“	„Heere“	„kahl“ zu machen	„sie machen kahl“	wie der „Rebstock“	„Bleibsel von“	„JiSsRaÉ' L“
כה	אָמַר	הִיָּה	עָבָא	עַלְלָן עוֹלָל	עַלְלָן	כָּה + נָפָן	שְׂאֵרִית	יִשְׂרָאֵל
pk.av	ms	{hb.ka.pe.3} {ar.ka.pt}.ms	mfp	pi2.if. {cs} ms	pi2.ft.3mp	mfs pk.pp+pk.at	fs. {cs}	na

ü: Er macht werden

ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL

הִשָּׁב	יָדָךְ	כְּבוֹדְךָ	עַל- סִלְסוֹלוֹת:
HäSche' Bh≠	JaDöKha' ≠	KöBhOZe' R≠	SalSiLO' T≠
„lass zurückkehren!“	„Hand“, deine	„Verwehrender“	„sich kräuselnde Triebe“ / ~Aufwerfende
שׁוּב	יָדְךָ	כְּבוֹדְךָ	סִלְסוֹלָה
hi. {1.ms} {if. {cs}}	sf.2ms mfs.cs	ka.pt.ms. {cs} pk.pp	pk.pp

עַל- מִי	אֲדַבְּרָה	וְאֶעֱדָה	וְיִשְׁמְעוּ	הִנֵּה	עֲרֵלָה	אָזְנָם	וְלֹא	יּוֹכְלוּ
ÄL- »	ÄDaBöRa' H≠	WöÄ' I' DaH≠	WöJiSchMa' U≠	HiNe' H≠	ÄReLa' H≠	ÖSNa' M≠	WöLo' »	JUKhöLU' »
auf	„ich will worten“	„ich will bezeugen“ machen	und „sie hören“	da	„Vorhauthabendes“	„Ohr“, ihres	und nicht	„sie können“
עַל	מִי	דְּבַרְךָ	שְׁמִיעוּ	הִנֵּה	עֲרֵלָה	אָזְנָם	לֹא	יּוֹכְלוּ
pk.pp	pn.?	pi.ft.1s.k	ka.ft.3mp pk.cj	pk.ij	aj.fs	sf.3mp fs.cs	pk.ng pk.cj	ka.ft.3mp

לְהִקְשִׁיב	הִנֵּה	דְּבַרְךָ	יְהוָה	הִיָּה	לְהִשָּׁמַע	לְחַרְפָּה	לֹא	יִחַפְּצוּ
LöHaQSchl' Bh≠	HiNe' H≠	DöBhaR- »	JaHaWä' H≠	HäJa' H≠	LäHä' M≠	LöChäRPa' H≠	Lo' »	JaChPöZU- »
zum „aufmerken zu“ machen	da	„Wort“ des	„HWH“	„wurde es“	zu „ihnen“	„Schmach“ / ~Lebens-Erschlaffung	nicht	„sie haben“
לְהִקְשִׁיב	הִנֵּה	דְּבַרְךָ	יְהוָה	הִיָּה	לְהִשָּׁמַע	לְחַרְפָּה	לֹא	יִחַפְּצוּ
hi.if. {cs} pk.pp	pk.ij	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3ms	sf.3mp pk.pp	fs pk.pp	pk.ng, na	ka.ft.3mp

בו:

BhO' »

in „ihm“

בְּ-ו

sf.3ms pk.pp

וְאֵת	חֶמֶת	יְהוָה	מְלֵאֲתִי	נִלְאֵיתִי	הַכִּיל	שָׁפַךְ	עַל-
WöÉ' T≠	ChäMa' T≠	JaHaWä' H≠	MäLe' » TI≠	NiLÉ' » TI≠	HäKhl' L≠	SchöPho' Kh≠	ÄL- »
und ET	„Hitzendem“ des	„HWH“	war gefüllt ich	„wurde erschöpft gemacht“ ich	„aufnehmen“ zu machen	„schützte aus“	auf
וְאֵת	חֶמֶת	יְהוָה	מְלֵאֲתִי	נִלְאֵיתִי	הַכִּיל	שָׁפַךְ	עַל
pk.pk.cj	[na].fs.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.1s	ni.pe.1s	hi.if. {cs}	ka.!.ms	pk.pp

עוֹלָל	בְּחוּץ	וְעַל	סוֹד	בְּחוּרִים	יַחְדּוֹ	כִּי-	גַּם-	אִישׁ	עַם-	אִשָּׁה
ÖLa' L≠	BaChU' Z≠	WöÄ' L≠	SO' D≠	BaChURI' M≠	JaChDa' W≠	KI- »	GaM- »	ÖI' Sch≠	IM- »	ISchä' H≠
„Kind“	in dem „Draußen“	und über	„Geheimnis kreis der Geheimnis der	„Erwählten“*	vereint	„denn“	auch noch	„Mann“	mit	„Männin“
עוֹלָל	בְּחוּץ	וְעַל	סוֹד	בְּחוּרִים	יַחְדּוֹ	כִּי-	גַּם-	אִישׁ	עַם-	אִשָּׁה
ms	ms pk.pp+pk.at	pk.pp pk.cj	ms. {cs}	[na].mp	pk.av	pk.cj, ms	pk.cj	ms. {cs}	pk.pp	fs

יִלְכְּדוּ

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

„sie werden verfangen“

sie werden erobert

לכד

ni.ft.3mp

זָקֵן זָקֵן

ka.pe.3msaj.ms

עַם

aj.ms.cs

יָמִים:

JaMI' M≠

„Tage“

MöLe' »

„Gefülltem“ der

IM- »

mit

ŞaQe' N≠

„Alter“

JiLaKhe' DU≠

הַבִּישׁוּ	כִּי	תוֹעֵבָה	עָשׂוּ	גַּם־	בוֹשׁ	לֹא־	יָבוֹשׁוּ	גַּם־
HoBhi' 'SchU≠ „machten schämen sie“!	KI' » „denn“	TOÉBha' 'H≠ „Gräuel“ ~Vergehen-in-ih	ĀSsU' » taten sie	GaM' » auch noch	BO' 'Sch» „Beschämtwerden“	Lo' » nicht	JeBhO' 'SchU≠ „sie werden beschämt“ sie schämen	GaM' » auch noch
בוֹשׁ	כִּי	תוֹעֵבָה	עָשׂוּ	גַּם־	בוֹשׁ	לֹא־	יָבוֹשׁוּ	גַּם־
hi. {pe.3p} {!.mp}	pk.cj, ms	fs	ka.pe.3p	pk.cj	ka. {if. {cs}} {pe.3ms}	pk.ng	ka.ft.3mp	pk.cj

הַכְלִים	לֹא־	יָדְעוּ	לָכֵן	יִפְּלוּ	בְּנִפְלִים	בַּעֲת־	פָּקְדָתִים
HaKhLi' 'M≠ „Beschänden zu machen“ Schämen zu machen	Lo' » nicht	JaDa' 'U≠ „erkannten sie“ kannten näher sie	LaKhe' 'N≠ daher zu so	JiPöLU' » „sie werden fallen“	BhaNoPhöLi' 'M≠ in den „Fallenden“	BöÉT' » in „Zeit“	PöQaDöTi' 'M≠ suchte heim ich „sie“ heerbestimmte ich sie
כֹּלֶם	לֹא־	יָדְעוּ	לָכֵן	נִפְּלָה	נִפְּלָה	בְּ עֵת	פָּקְדָה
hi.if. {cs}	pk.ng, na	ka.pe.3p	pk.av	ka.ft.3mp	ka.ft.3mp	mfs. {cs} pk.pp	sf.3mp ka.pe.1s

יִכְשְׁלוּ	אָמַר	יְהוָה:
JiKaSchöLU' » „sie werden straucheln gemacht“	ĀMa' 'R» „sprach er“	JaHaWä' 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
כָּשַׁל	אָמַר	יְהוָה
ni.ft.3mp	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עָמְדוּ	עַל־	דְּרָכִים	וְרָאוּ	וְשָׁאֲלוּ	לִנְתָבוֹת	עוֹלָם	אֵי־
Ko' 'H» so	ĀMa' 'R» „sprach er“	JaHaWä' 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ĪMöDU' » „nehmet Stand!“	ĀL' » auf	DöRaKhLi' 'M» „Wegen“* Getretenen	URö°U' » und „sehet!“	WöSchaĀLU' » und „fraget!“	LINöTIBhO' 'T» zu „Stegen des“	ÖLa' 'M≠ „Aons“* Verheimlichungszeit	ĒJ' » wo,
כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עָמַד	עַל	דְּרָךְ	רָאָה	שָׁאַל	לְ נִתְיָבָה	עוֹלָם	אֵי
pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	ka.!.mp	pk.pp	mfp	ka.!.mp pk.cj	ka.!.mp pk.cj	fp.cs pk.pp	{sb. {na}} {aj}.ms	pk.?

זֶה	דֶּרֶךְ	תָּטוּב	וּלְכוּ־	כֹּה	וּמִצְאוּ	מִרְנוֹעַ	לְנִפְשָׁכֶם	וַיֹּאמְרוּ	לֹא
Sä' 'H» „dieser“	Dä' 'RäKh» „Weg von“	HaThO' 'Bh≠ dem „Guten“	ULöKhU' » und „gehet!“	Bha' 'H≠ in „ihm“ in ihr	UMIZö°U' » und „findet!“	MaRGO' 'A≠ „Schwichtigung“ Schocken	LöNaPhSchöKhä' 'M≠ zu „Seele“, eurer	Wajjo°MöRU' » und „sie sprachen“	Lo' » nicht
זֶה	דֶּרֶךְ	טוֹב	וָלֵכוּ	כֹּה	וּמִצְאוּ	מִרְנוֹעַ	לְנִפְשָׁכֶם	וַיֹּאמְרוּ	לֹא
aj.ms, pn.d! /rl.ms	mfs. {cs}	aj.ms pk.at	ka.!.mp pk.cj	sf.3fs pk.pp	ka.!.mp pk.cj	ms	sf.2mp mfs.cs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	ka.ng, na

נֵלֵךְ:
NeLe' 'Kh≠ „wir werden gehen“
הֵלֵךְ
ka.ft.1p

וְהִקְמַתִּי	עָלִיכֶם	צִפִּים	הַקְשִׁיבוּ	לְקוֹל	שׁוֹפָר	וַיֹּאמְרוּ	לֹא
WaHaQiMoTi' » und „mache erstehen ich“	ĀLe!Khä' 'M≠ „über euch“ auf euch	ZoPhLi' 'M≠ „Nachspähende“ ~Überziehende	HaQSchLi' 'BhU≠ „machet aufmerken!“	LöQO' 'L» zur „Stimme“ des	SchOPha' 'R≠ „SchOPha' 'Rs“* ü: ~Entfaltetes	Wajjo°MöRU' » und „sie sprachen“	Lo' » nicht
וְהִקְמַתִּי	עָלִיכֶם	צִפִּים	הַקְשִׁיבוּ	לְקוֹל	שׁוֹפָר	וַיֹּאמְרוּ	לֹא
hi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk.pp	na/ka.pt.mp	hi.!.mp	ms. {cs} pk.pp	ms	ka.wft.3mp pk.cj	ka.ng, na

נִקְשִׁיב:
NaQSchLi' 'Bh≠ „wir machen aufmerken“
קָשַׁב
hi.ft.1p

לָכֵן	שְׁמַעוּ	הַגּוֹיִם	וְדַעִי	עֵדָה	אֶת־	אֲשֶׁר־	בָּם:
LaKhe' 'N≠ daher zu also	SchiMö' 'U' » „höret!“	HaGOJi' 'M≠ die „Nationen“	UDö' 'I' » und „erkenne!“	ĒDa' 'H≠ „Zeugenschar“* Zeugin	ĀT' » AT	ĀSchäR' » welches ~glücklich	Ba' 'M≠ „gegen, sie“ in ihnen
לָכֵן	שְׁמַעוּ	הַגּוֹיִם	וְדַעִי	עֵדָה	אֶת־	אֲשֶׁר־	בָּם:
pk.av	ka.!.mp	mp pk.at	ka.!.fs pk.cj	fs	pk	pk.ri	sf.3mp pk.pp

שְׁמַעִי	הָאָרֶץ	הַנָּה	אֲנֹכִי	מִבֵּיא	רָעָה	אֶל־	הָעָם	תְּנֶה	פְּרִי	מַחְשְׁבוֹתָם
SchiMö' 'I' » „höre!“	HaÄ' 'RäZ» das „Erdland“ der ~ALäPh-Lauf	HiNe' 'H» da	ĀNoKhLi' » ich	MeBhi' '°» „bringender“ kommenmachender	RaÄ' 'H≠ „Böses“	ĀL' » zu	HaÄ' 'M» dem „Volk“	HaSä' 'H≠ dem „diesem“	PöRi' » „Frucht der“	MaChSchöBhOTä' 'M≠ „Berechnungen“* „ihrer“
שְׁמַעִי	הָאָרֶץ	הַנָּה	אֲנֹכִי	מִבֵּיא	רָעָה	אֶל־	הָעָם	תְּנֶה	פְּרִי	מַחְשְׁבוֹתָם
na/ka.!.fs	mfs pk.at	pk.ij	pn.in.1s	hi.pt.ms. {cs}	sb/aj.fs	pk.pp	mfs. {cs} pk.at	aj.ms, pn.d! /rl pk.at	ms. {cs}	sf.3mp fp.cs

כִּי	עַל־	דְּבָרִי	לֹא־	הַקְשִׁיבוּ	וְתוֹרַתִּי	וַיִּמְאַסּוּ־	בָּה:
KI' » „denn“	ĀL' » auf	DöBhaRa' 'J≠ „Worte“ meine ~Stachel meine	Lo' » nicht	HiQSchLi' 'BhU≠ „machten aufmerken sie“	WöTORäTi' » und „Zielgebung“* meine und ~Turteltaube meine	WajjiMÄSU' » und „sie verwarfen“	Bha' 'H≠ in „ihr“
כִּי	עַל־	דְּבָרִי	לֹא־	הַקְשִׁיבוּ	וְתוֹרַתִּי	וַיִּמְאַסּוּ־	בָּה:
pk.cj, ms	pk.pp	sf.1s ms.cs	pk.ng, na	hi.pe.3p	sf.1s fs.cs pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3fs pk.pp

לְמַה־	זֶה	לִי	לְבוֹנָה	מִשְׁבָּא	תְּבוֹא	וְקִנְיָה	הַטּוֹב	מֵאֶרֶץ	מִרְחָק
LaMaH' » zu was,	Sä' 'H» „dies“	Li' » zu mir	LöBhONä' 'H≠ „Weihrauch“ ~Ziegeliger/~Weißer	MiSchöBha' '°» von SchöBha' ° ü:Welcher kommt	TaBhO' '°≠ „er kommt“ sie kommt	WöQaNa' 'H» und „Wurzrohr“ und Rohr/~Erwerben	HaThO' 'Bh≠ das „gute“	MeÄ' 'RäZ» vom „Erdland der“	MäRChä' 'Q≠ „Ferne“
לְמַה־	זֶה	לִי	לְבוֹנָה	מִשְׁבָּא	תְּבוֹא	וְקִנְיָה	הַטּוֹב	מֵאֶרֶץ	מִרְחָק
pk.pp	aj.ms, pn.d! /rl	pk.pp	sf.1s pk.pp	na pk.pp	ka.ft.2ms/3fs	ms pk.cj	aj.ms pk.at	mfs. {cs} pk.pp	ms

עֲלוֹתֵיכֶם	לֹא־	לְרָצוֹן	וּזְבַחֵיכֶם	לֹא־	עָרְבוּ	לִי:
ÖLO.Te!Khä' 'M≠ „Hinaufzuweihe“ „eure“	Lo' » nicht	LöRaZO' 'N≠ zur „Wohltracht“*	WöSiBhChelKhä' 'M≠ und „Opfer“, eure	Lo' » nicht	ĀRBhU' » waren angenehm* ~verbürgten sie	Li' » zu mir
עָלְהָ כֶם	לֹא	רָצוֹן	זְבַח כֶם	לֹא	עָרַב	לִי
sf.2mp fp.cs	pk.ng, na	ms pk.pp	sf.2mp mp.cs pk.cj	pk.ng	ka.pe.3p	sf.1s pk.pp

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הַנְּגִי	נָתַן	אֶל־	הָעָם	הַזֶּה	מִכְשָׁלִים
LaKhe' 'N» daher / zu also	Ko' 'H» so	ĀMa' 'R» „sprach er“	JaHaWä' 'H≠ „JHWH“	HiNöNi' » da ich	NoTeN' » „gebender“	ĀL' » zu	HaÄ' 'M» dem „Volk“	HaSä' 'H≠ dem „diesem“	MiKhSchoLi' 'M≠ „Strauchelblöcke“
לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הַנְּגִי	נָתַן	אֶל־	הָעָם	הַזֶּה	מִכְשָׁלִים
pk.av	pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.ij	ka.pt.ms. {cs}	pk.pp	mfs. {cs} pk.at	aj.ms, pn.d! /rl pk.at	mp

וְכָשְׁלוֹ	בָּם	אֲבוֹת וּבָנִים	יַחְדּוֹ	שָׁכֵן	וְרֵעוֹ	{יֹאבְדוּ}	{יֹאבְדוּ}
WöKha 'SchLU» und „straucheln sie“	Bha 'M» in „ihnen“	UBhaNI 'M» und „Söhne“	JaChDa 'W» vereint	SchaKhe 'N» „Mitwohner“	WöRe 'O'» und „Beigesellter* „seiner“	Jo 'Bhe 'DU » „sie gehen verloren“	[WöÄBha 'DU]» [und „gehen verloren sie“]
כָּשַׁל ka.wpe.3p pk.cj	בָּם sf.3mp pk.pp	אָב mp pk.cj	יַחְדּוֹ pk.av	שָׁכֵן ka.pe.3ms/ms	רֵעַ sf.3ms ms.cs pk.cj	אָבָד ka.ft.3mp.KT	אָבָד ka.wpe.3p.QR pk.cj.QR

1 ü:Er macht werden

2 s:Anhang "KÖTI 'Bh und QöRe 'J"

כֹּה אָמַר	יְהוָה	הִנֵּה	עַם	בָּא	מֵאֶרֶץ	צָפוֹן	וְנָוִי	גָּדוֹל
Ko 'H» so	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	HiNe 'H» da	Ä 'M» „Volk“	Ba '» „kommendes“ kam er	MeÄ 'RäZ» vom „Erdland des“	ZaPhO 'N» „Nordens/~Umspähnten“ ~Verwahrten	WöGO 'J» und „Nation“	GaDO 'L» „große“
כֹּה pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	הִנֵּה hi/pi.ft.3ms	עַם mfs.[cs]	בָּא ka.ft.3ms	מֵאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	צָפוֹן fs	וְנָוִי ms.[cs] pk.cj	גָּדוֹל aj.ms

JR 6.22

יְעוֹר	מִיִּרְכְּתֵי	אֶרֶץ:
Je 'O 'R» „sie wird erweckt“ er wird erweckt	MijaRKöTel-» von „Hüftseiten des“	Ä 'RäZ» „Erdlands“ ~Ur-Laufes
יְעוֹר ni.ft.3ms	מִן יִרְכָה fd.cs pk.pp	אֶרֶץ mfs

קִשֵּׁת	וּכִידוֹן	יַחְזִיקוּ	אֲכֹרִי	הוּא	וְלֹא	יִרְחֲמוּ	קוֹלָם	בָּיִם
Qä 'Schät» „Bogen“	WöKHiDO 'N» und „Wurfsieß“ und ~denn-Rechtswalten	JaChäŠI 'QU» „sie machen festhalten“	ÄKhŠaRI '» „grausam“ ~jedoch-fremd	HU '» „sie“ er	WöLo '» und nicht	JöRaChe 'MU» „sie erbarmen sich“ sie bebarmen	QOLa 'M» „Stimme“, ihre“	KajJa 'M» wie das „Meer“
קִשֵּׁת fs.[cs]	כִּידוֹן ms.[cs] pk.cj	חֹזֶק hi.ft.3mp	אֲכֹרִי aj.ms	הוּא pn.in.3ms	לֹא pk.ng pk.cj	רַחֵם pi.ft.3mp	קוֹלָם sf.3mp ms.cs	בָּיִם ms pk.pp+pk.at

JR 6.23

יְהִמָּה	וְעַל-	סוּסִים	יִרְכָּבוּ	עָרוּד	כְּאִישׁ	לְמִלְחָמָה	עַלְיָד	בֵּת-	צִיּוֹן:
JäHäMä 'H» „es tumultet“ er tumultet	WöÄL-» und auf	SUSI 'M» „Rossen“	JiRKa 'BhU» „sie reiten“ sie fahren	ÄRU 'Kh» „geordnetwerdend“	Kö 'I 'Sch» wie „Mann“ wie ~Erster-Seiender	LaMiLChäMa 'H» zu dem „Streit“ zu dem ~Brot	ÄLa 'JikH» „wider „dich“ auf dir	BaT-» „Tochter“	ZiJO 'N» ZiJO 'N ü:Verdorrt
הִמָּה ka.ft.3ms	עַל pk.pp pk.cj	סוּס [na].mp	רֶכֶב ka.ft.3mp	עָרוּד kpp.ms	כְּ אִישׁ ms.[cs] pk.pp	לְמִלְחָמָה fs pk.pp+pk.at	עַלְיָד sf.2fs pk.pp	בֵּת [na].fs.[cs]	צִיּוֹן na

1 a:Kriegsschiff/Verdorrt des Taubers

שָׁמְעֵנוּ	אֶת-	שָׁמְעוּ	רָפוּ	יָדֵינוּ	צָרָה	הַחַיָּקָתָנוּ	חֵיל
SchäMa 'NU» hörtten wir“	ÄT-» ÄT	SchoM 'O'» „Aufhorchenmachen „seines“	RaPhU '» erschlappten sie“ heilten sie	JaDe 'NU» „Hände“ unsere“	ZaRa 'H» „Drängnis“	HäChäŠIQa 'TNU» „machte festhalten sie“ uns“ machte halten sie uns	ChI 'L» „Geburtswehe“ ~Wappnung/~Wirbelung
שָׁמַע ka.pe.1p	אֶת pk	שָׁמְעוּ sf.3ms ka.if.cs	רָפוּ ka.pe.3p	יָדֵינוּ sf.1p mfd.cs	צָרָה aj.fs/fs ka.pe.3fs	הַחַיָּקָתָנוּ sf.1p hi.pe.3fs	חֵיל ms

פְּיֹלָהָ:

KajJOLeDa 'H»
wie die „Gebärende“יָלַד
ka.pt.fs pk.pp+pk.at

JR 6.24

אֶל-	{תִּצְאוּ}	הַשָּׂדֶה	וּבִדְרָךְ	אֶל-	{תֵּלְכִי}
ÄL-» nicht	TeZö 'U'» „du {fe.si} wirst hinausgehen“	HaSsaDä 'H» das „Gefild“	UBhaDä 'RäKh» und in dem „Weg“ und in dem Getretenen	ÄL-» nicht	TeLe 'Khl „du {fe.si} wirst gehen“
אֶל pk.av.ng	יֵצֵא ka.ft.2mp.QR	הַשָּׂדֶה ms pk.at	וּבִדְרָךְ pk.pp+pk.at pk.cj	אֶל pk.av.ng	תֵּלְכִי ka.ft.2fs.KT

JR 6.25

{תֵּלְכִי}	כִּי	חֶרֶב	לְאִיב	מְנוּר	מִסְבִּיב:
[TeLe 'Khu]» „{ihr {ma.pl} werdet gehen“	KI '» „denn“	Chä 'RäBh» „Schwert“ Verwüstendes	LöÖJe 'Bh» zum „Feind“	MaGO 'R» „Begierendes/Gastung“ Verschlupfenmachender	MiSaBhi 'Bh» von kreisum
הֵלֶךְ ka.ft.2mp.QR	כִּי pk.cj, ms	חֶרֶב fs.[cs]	לְאִיב ms pk.pp	מְנוּר ms	מִסְבִּיב pk.av, na pk.pp

בֵּת-	עַמִּי	חֲנִיָּי-	שָׁק	וְהַתְּפִלְשִׁי	בְּאֶפֶר	אֲבֵל	יַחֲדִיד	עָשִׂי	לָךְ
BaT-» „Tochter des“	ÄMI '» „Volkes“ meines“	ChiGöRI-» „umschürze!“	Ssa 'Q» „Sackgewand“ Sack	WöHiTPaLöSchl-» und „wiege dich!“	BhaÉ 'PhäR» in der „Asche“ in dem ~Ur-Fruchtigen	É 'BhÄL» „Trauer des“	JaChI 'D» „Einzigen“ Einsamen	ÄSsl '» „mache!“	Lä 'Kh» zu „dir“
בֵּת [na].fs.[cs]	עַמִּי sf.1s [na].mfs.cs	חֲנִיָּי ka.!.fs	שָׁק ms	פֶּלֶשׁ ht.!.fs pk.cj	בְּאֶפֶר ms pk.pp+pk.at	אֲבֵל ms.[cs]	יַחֲדִיד aj.ms	עָשִׂי ka.!.fs	לָךְ sf.{hb.2f} {ar.2m}.s pk.pp

JR 6.26

מִסְפָּד	תְּמָרוֹרִים	כִּי	פֶּתָאֵם	יָבֵא	הַשָּׂדֶה	עַלֵּינוּ:
MiSPa 'D» „Klage der“	TaMRURI 'M» „Verbitterungen“	KI '» „denn“	PhiTÖ 'M» urplötzlich	JaBho '» „er kommt“	HaSchoDe 'D» der „Dahinraffende“ der ~Eggende	ÄLe 'NU» „über uns“ auf uns
מִסְפָּד ms.cs	תְּמָרוֹרִים mp	כִּי pk.cj, ms	פֶּתָאֵם pk.av	יָבֵא ka.ft.3ms	הַשָּׂדֶה ka.pt.ms.[cs] pk.at	עַלֵּינוּ sf.1p pk.pp

בָּחֹן	נִתְתִּיד	בְּעַמִּי	מִבְּצָר	וְתַדַּע	וּבַחֲנָתָ	אֶת-דְּרָכָם:
BaChO 'N» „Schauturm wächter“ ~Prüfenden/~Im-Gnadenden	NöTaTI 'Kha» gab ich „dich“	BhöÄMI '» „gegen „Volk“ meines“ im Volk meinem	MiBhZa 'R» „Wehrfeste“	WöTeDa '» und „du erkennst“	UBhaChaNTa '» und „prüfst du“	ÄT-» ÄT
בָּחֹן ms	נִתְתִּיד sf.2ms ka.pe.1s	בְּ עַמִּי sf.1s ms.cs pk.pp	מִבְּצָר [na].ms	יָדַע ka.ft.2ms pk.cj	וּבַחֲנָתָ ka.wpe.2ms pk.cj	דְּרָכָם sf.3mp mfs.cs

JR 6.27

כָּלָם	סָרִי	סוֹרְלִים	הִלְכִי	נִחַשְׁתָּ	וּבִרְזָל
KuLa 'M» „alle „sie“	SaRe '» „Entartende der“	SO.RöRI 'M» „Widerspenstigse/enden“ Widerspenstigen/~Abkehrenden	HoLöKhe 'J» „Wandelnde des“	NöCho 'Schät» „Kupfer“ ~Schlangiges/~Weissagendes	UBhaRŠä 'L» und „Eisen“ und ~Verklärter-des-Vergeudens
כָּל sf.3mp ms.cs	סָרִי ka.pt.mp.cs	סוֹרְלִים ka.pt.mp	הִלְכִי ka.pt.ms.cs	נִחַשְׁתָּ mfs	וּבִרְזָל ms pk.cj

JR 6.28

הָמָּהּ		מִשְׁחָתִים		כָּלֵם	
He´MaH≠ ,sie"		MaSchChiTI´M≠ ,Verderbenmachende"		KuLa´M» ,alle´,sie"	
הֵם pn.in.3mp		שָׁחַת hi.pt.mp		כָּלֵם sf.3mp ms.cs	

צָרוּף		צָרַף		לְשׂוֹא		עֲפָרַת		[תַּם]		[מֵאֵשׁ]		{מֵאֲשֵׁתָם}		מִפָּחַ		נִתְרַ	
ZəRO´Ph≠ ,zu schmelzen		ZəRa´Ph» ,schmolz er		LaSchə´W´≠ zu dem ,Wahnhaften´		ŌPhə´Rät≠ ,Blei´ ~Staub-Abschluss		[Ta´M]» [voll zu Ende war es´] [voll zu Ende war er]		[MeĖ´Sch]≠ [vom ,Feuer´]		{Me[SchT´aM]} vom ,Feuer´,ihrem´		MaPu´aCh≠ ,Blasebalg´		NaCha´R» ,entzündete er´	
צָרַף ka.if.[cs]		צָרַף ka.pe.3ms		לְשׂוֹא pk.pp+pk.at		עֲפָרַת fs		הֵמָּה ka.pe.3ms.QR		מִן אֵשׁ mfs.QR pk.pp		אֵשׁ מִן sf.3mp.KT mfs.cs pk.pp.KT		מִפָּחַ ms		נִתְרַ ka.pe.3ms	

s:Anhang "KōTI´Bh und QōRe´J"

וְרָעִים		לֹא		נִתְקוּ:	
WōRa´I´M≠ und ,Böse´		Lo´o» nicht		NiTa´QU≠ ,wurden auseinander gerissen sie² wurden abgezogen sie	
רָע aj.mp pk.cj		לֹא pk.ng.na		נָתַק ni.pe.3p	

כֶּסֶף		נִמָּאָס		קָרְאוּ		לָהֶם		כִּי		מָאָס		יְהוּה		בָּהֶם:	
Kā´SāPh» ,Silber des´ ~Ersehnter des		NiMā´S≠ ,Verworfenwerdenden´		QəRō´U´≠ riefen sie² lasen sie		LaHā´M≠ zu ,ihnen´		Ki,-» ,denn´		MaĀ´S» ,verwarf er		JaHaWā´H≠ ,JHWH´ ü:Er macht werden		BaHā´M≠ in ,ihnen´	
כֶּסֶף ms.[cs]		מָאָס ni.pt.ms.[cs]		קָרָא ka.pe.3p		זֵם sf.3mp pk.pp		כִּי pk.cj, ms		מָאָס ka.pe.3ms		הִיָּה hi/pi.ft.3ms		בָּהֶם sf.3mp pk.pp	

JR 6.30

JR 6.29